

پادشاهی در سایه

مازا منگیست

مترجم:

الهه شمس نژاد



The shadow king

مازا منگیست

ترجمه: الهه شمس‌نژاد

ویراستار: الهه باقری سنجرئی

- نشر: جمهوری، چاپ اول ۱۴۰۱، شمارگان: ۵۰۰ نسخه
- شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۴۶۸-۱۲۳-۰
- لیتوگرافی، چاپ، صحافی: ترنج
- ویراستاری، صفحه‌آرایی و طرح جلد: گروه هنری جمهوری
- سرپرست مترجمان: محمدرضا اربابی
- قیمت: ۱۲۹۰۰۰ تومان
- حق چاپ برای ناشر محفوظ می‌باشد.

سرشناسه:	منگیست، مازا ۱۹۷۴-م.
عنوان و نام پدیدآور:	پادشاهی در سایه/ مازا منگیست؛ مترجم: الهه شمس‌نژاد
مشخصات نشر:	تهران: انتشارات جمهوری، ۱۴۰۱.
مشخصات ظاهری:	۴۶۴ص.
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۴۶۸-۱۲۳-۰
وضعیت فهرست نویسی:	فیا
یادداشت:	The shadow king a: عنوان اصلی: novel, ۲۰۱۱
موضوع:	داستان های آمریکایی - قرن ۲۱م.
شناسه افزوده:	شمس‌نژاد، الهه - ۱۳۴۱، مترجم
رده بندی کنگره:	PS۳۶۲۲
رده بندی دیویی:	۸۱۳/۶
شماره کتابشناسی ملی:	۸۷۷۰۸۷۶

دفتر و فروشگاه مرکزی: خیابان انقلاب، فخررازی، شهدای زاندارمری غربی، شماره ۸۸، تلفن: ۶۶۴۸۵۱۱۲
فروشگاه ۱: خیابان جمهوری، مقابل خیابان صف، شماره ۲۳۰، تلفن: ۳۳۹۳۰۳۹۰
فروشگاه ۲: خیابان شریعتی، نرسیده به دولت، شماره ۱۴۸۵، تلفن: ۲۲۶۰۲۵۵۵



مقدمه‌ی مترجم

جمهوری فدرال دموکراتیک اتیوپی با نام تاریخی حبشه، کشوری محصور در خشکی، واقع در شاخ افریقا است. پس از اشغال مصر توسط بریتانیا در ۱۸۸۲، اتیوپی و لیبیا تنها کشورهای افریقایی مستقل پس از تقسیم افریقا توسط قدرت‌های امپریالیستی اروپا در اواخر قرن ۱۹ میلادی بودند. این کشور یکی از بنیان‌گذاران سازمان ملل متحد در سال ۱۹۴۵ بود.

حمله‌ی ایتالیا به اتیوپی یا جنگ دوم ایتالیا و اتیوپی، جنگی استعماری بود که با حمله‌ی سربازان ایتالیای فاشیست به رهبری موسولینی و تحت فرماندهی مارشال امیلیو دُبونو به اتیوپی آغاز شد. آن‌ها در اکتبر ۱۹۳۵ به امپراتوری اتیوپی (حبشه) تحت فرماندهی هایللی سلاسی حمله کردند. ارتش ایتالیا پیش‌تر، در ۱۸۹۶ به اتیوپی حمله برده بود و با داشتن زره‌پوش‌های قدرتمند و نیروی هوایی کارآمد، به دلیل فرماندهی نالایق، از ارتش مسلح به تیروکمان اتیوپی شکست خورد و مجبور به عقب‌نشینی شد. این خبر در دنیا صدا کرد و به تمسخر ایتالیا در مجامع بین‌المللی انجامید. اتیوپی با ابتکار بریتانیا و برای جلوگیری از توسعه‌ی نفوذ احتمالی ایتالیا، در ۱۹۲۵ به عضویت جامعه‌ی ملل درآمد و از موقعیت باثباتی برخوردار بود اما ایتالیایی‌ها به بهانه‌ی کشته‌شدن شصت سرباز ایتالیایی در برخوردهای مرزی، در مه ۱۹۳۶، بدون اعلان رسمی به اتیوپی حمله و آن را تصرف کردند و فدراسیون شاخ افریقا را بنیان نهادند. این حمله توسط جامعه‌ی ملل محکوم شد، اما واکنشی صورت نگرفت، حتی تحریم‌های

اقتصادی ایتالیا برداشته شد. این امر در کنار حادثی موكدن (حمله‌ی ژاپن به چین) بی‌شماری جامعه‌ی ملل برای حفظ امنیت جهانی را به نمایش گذاشت و یکی از عواملی بود که منجر به جنگ جهانی دوم شد.

در طول جنگ حبشه، هیتلر برخلاف فرانسه و بریتانیا نسبت به ایتالیا موضعی دوستانه اتخاذ کرد و تصرف حبشه را در ژوئن ۱۹۳۶ به رسمیت شناخت و همین امر موجب نزدیک شدن موسولینی و هیتلر شد. نبرد بین نیروهای ایتالیایی و اتیوپیایی تا فوریه‌ی ۱۹۳۷ ادامه داشت. با وجودی که جنگ مغلوب شد و ایتالیایی‌ها وارد اتیوپی شدند و به ساخت و ساز پرداختند، اما سرکوب فعالیت‌های شورشیان اتیوپی تا ۱۹۳۹ ادامه پیدا کرد و منجر به جنایات جنگی بسیاری از سوی هر دو طرف شد. صدها هزار غیرنظامی اتیوپیایی کشته شدند؛ تنها در قتل عام آدیس‌آبابا سی هزار غیرنظامی کشته شد.

در طول داستان به دو تاریخ برمی‌خوریم، تاریخ میلادی و آمهاری. کشور اتیوپی دارای تقویمی مستقل و مخصوص خود است. این تقویم ریشه در فرهنگ آن کشور دارد و از ویژگی‌های منحصر به فرد اتیوپی به شمار می‌رود. تمام ادارات این کشور بر اساس همین تاریخ عمل می‌کنند. زبان اتیوپی آمهاری است و تقویم آن سیزده ماه دارد. مسیحیان اریتره نیز از همین تقویم استفاده می‌کنند. سال‌های این تقویم هفت سال از تقویم میلادی عقب‌تر است و سال نوی اتیوپی یا اینکوتاتاش مصادف با ۱۱ سپتامبر است.

داستان "پادشاهی در سایه" درباره‌ی جنگ است و به گفته‌ی نویسنده، داستانی خیالی از وقایع تاریخی است. شخصیت‌های داستان همه وجود خارجی داشتند و پیشینه‌ی هر یک را می‌توان در اینترنت جست‌وجو کرد. داستان جنگی که نزدیک به هشتاد سال پیش از طرف نیروهای متخاصم ایتالیا به اتیوپی تحمیل شد از نقش مهم زنان در تقویت روحیه‌ی جنگجویان می‌گوید و علاوه بر آن، آن‌ها از هر کمکی به جنگجویان دریغ نداشتند، از تهیه‌ی آذوقه گرفته تا کمک به زخمیان و حتی ساخت گلوله و فشنگ.

آنچه معمولاً در داستان‌های جنگی می‌خوانیم همه از رشادت‌های مردان است اما زنانی که پشت جبهه دوری عزیزترین کسانشان را تحمل می‌کنند، پرستارانی که خواهرانه و مادرانه، پابه‌پای مردان از زخمیان مراقبت می‌کنند، مردمی که از خانه و کاشانه‌شان آواره می‌شوند و برای پیروزی و سربلندی کشور خم به ابرو نمی‌آورند هم کارشان کم از سربازی که در سنگر، اسلحه‌به‌دست با دشمن رودررو می‌شود نیست.

الهه شمس‌نژاد

بهار ۱۴۰۰